Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a przed wejście do namiotu spotkania jej nie przyprowadzi, aby ją przysposobić dla JAHWE, to człowiek ten zostanie odcięty od swojego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a nie przyprowadzi jej przed wejście do namiotu spotkania, aby ją złożyć JAHWE, to człowiek ten zostanie usunięty spośród swojego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nie przyprowadzi jej przed wejście do Namiotu Zgromadzenia, aby ją złożyć JAHWE, to człowiek ten będzie wykluczony ze swego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do drzwi namiotu zgromadzenia nie przywiódłby jej, aby ją ofiarował Panu, wytracony będzie człowiek ten z ludu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a do drzwi przybytku świadectwa nie przywiedzie jej, aby była ofiarowana JAHWE, zginie z ludu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i nie przyprowadzi jej przed wejście do Namiotu Spotkania, aby ofiarować ją Panu, będzie wyłączony spośród swego ludu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nie przyprowadzi jej do wejścia do Namiotu Zgromadzenia, aby ją ofiarować Panu, mąż ten będzie wytracony ze swego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i nie przyprowadzi jej przed wejście do Namiotu Spotkania, aby ją złożyć w ofierze JAHWE, to będzie usunięty spośród swego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i nie przyprowadził jej przed wejście do Namiotu Spotkania, aby ją ofiarować JAHWE, ma być usunięty ze swojego ludu!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a nie przyniesie ich przed wejście do Namiotu Zjednoczenia, by złożyć je Jahwe, będzie wykluczony ze swego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a nie przyniesie ich do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, żeby je uczynić [oddaniem] dla Boga, ten człowiek będzie odcięty od swojego ludu, [umrze przedwcześnie i jego dzieci też wcześnie umrą]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не принесе до дверей шатра свідчення, щоб зробити її Господеві, та людина вигубиться з свого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a nie przyprowadził jej do wejścia do Przybytku Zboru, aby ją spełnić WIEKUISTEMU ten człowiek wytracony będzie spośród swojego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a nie przyniesie tego przed wejście do namiotu spotkania, by to złożyć JAHWE, człowiek ten zostanie zgładzony spośród swego ludu. |